

Subito dopo l'Epifania, inizia un periodo di allegria e di festa che culmina con i festeggiamenti del Martedì grasso. Anche la nostra comunità esprime quest'atmosfera gioiosa attraverso le maschere – un tempo si usava semplicemente un velo per coprire il volto – ma soprattutto con il ballo. A Palai del Fersina/Palai en Bersntol il giorno del Martedì grasso si svolge ogni anno la rappresentazione dei Bètsche. Il costume del Bètscho è composto da un copricapo di pelle di capra a due punte ornate da pennacchi e campanellini, un camicione di canapa bianca fermato in vita da un cinturone di cuoio che copre la vistosa gobba fatta di fieno e un lungo bastone. La Bètscha è vestita semplicemente da donna, porta un cappellino e in mano ha uno scopino. Entrambi i personaggi hanno il viso interamente dipinto di nero. Il terzo personaggio è l'Oiertroger, il portatore di uova, che viene chiamato anche Teit, ossia padrino. Egli indossa un vestito festivo scuro con qualche ornamento, sulle spalle porta una kraks dove vengono riposte le uova. La mattina del Martedì grasso i tre personaggi iniziano la vestizione nel maso più alto del paese Vròtnn e subito cominciano il loro percorso che gli porta di maso in maso a seminare fertilità e abbondanza. I due procedono di corsa e con grandi balzi, mentre il terzo li segue a distanza e raccogliendo dalle famiglie le offerte in uova.

Un momento importante del rituale è la morte simulata del Bètscho e della Bètscha, che si svolge nel pomeriggio in luoghi pubblici. Questo è il momento più conosciuto del rito che coinvolge anche i giovani della comunità. Il Bètscho è a terra, e la Bètscha, nel tentativo di rianimarlo, trova il testamento che legge davanti a tutti. Allo stesso modo il rito si ripete con la morte della Bètscha e la lettura del suo testamento.

Nel testamento sono chiamati in causa i coscritti e le giovani coppie di tutto il paese e i Bètsche assumono quindi il ruolo di genitori di tutti i ragazzi della comunità. Vi è una sorta di inversione dei ruoli in cui il patrimonio della famiglia della ragazza viene lasciato al ragazzo e viceversa, sovvertendo le tradizionali regole di successione. Il tutto scritto naturalmente con l'ironia del carnevale. Subito dopo la lettura del testamento vengono offerte le torte preparate



Der vòschn. www.bersntol.it

De vosnòcht en Palai

dalle ragazze della località, che tradizionalmente hanno la funzione di preservare per tutto l'anno dal morso delle vipere.

Il corteo carnevalesco termina al tramonto con il rogo del fieno della gobba del Bètscho e dei testamenti. Tutta la comunità festosa si reca quindi in un prato chiamato Schèrzerbis, dove si brucia un enorme falò Vòschn preparato precedentemente.

Subito dopo la mezzanotte si entra nel periodo quaresimale, che termina con le celebrazioni pasquali. Il rituale dei Bètsche ha subito nel corso del tempo

dei cambiamenti ma ciò che rimane intatto anno dopo anno è il sentimento di aspettativa e di partecipazione che accomuna i presenti e la consapevolezza, soprattutto nei giovani, dell'unicità del rito che ha simbolicamente assunto valori e prospettive nuove, legate all'esistenza e all'identità della nostra piccola comunità.

Ver de bersntoler gamoa'schöft de vosnòcht vònk u' schubet no de Geimòcht ont hòt an sin gèltsoggott en de lòrven – a vòrt hòt men praucht lai an bel ver za lucken s tschicht – ont nou mear en tònz: der tònz a vòrt ist gaben

de bichteste meglechket ver de jungen za trèffen se. De vosnòcht en Palai hòt der sai' bichteste moment en Vòschnto, en beil as enviretrong kemmen virm za tea', beirter ont akt n as òlbe de glaichen sai'. De trócht van Bètscho ont de Bètscha – de zboa bichtestn figurn – ist gabèckslt en de zait, ober s plaip an groasn toalnemmen ont de jungen sechen sa nou abia an ausònder prauch as pet de zait naia bèrtn kriak hòt, u'gahenk en lem ont en de identitet va de kloa' gamoa'schöft.

De bichtestn elementn van gabònt van Bètscho sai': der huat gamòcht pet de

haut van a goas, ont as rift pet zboa spitz verschea'nert pet vronzn ont gleckler, ont s hemet va baisn hu'nef zòmmpunt n pet an groasn girtl va haut as hèlft za hòlten anau de goas goba gamòcht pet n heib. Der Bètscho ont de Bètscha hom s tschicht gònz schbòrz ont trong an stèck ont an pesn. De Bètscha ist u'galeik va baib pet a hiatl avn kopf. Der Oiartröger hòt u' a schbòrzes gabònt van sunteger pet a toal vranzler, af de òcksl n der trok de kraks bou as galeik kemmen de oier. Der kimmpp gahoasn teit aa.

En de vria van eirta van leiste to vosnòcht, de drai lòrven vòngen u' za leing se u' kan Vròtnn ont dora gea' sa schubet haus ver haus za sa'n guata ont vil dinger. De zboa gea' envire gahasse ont pet groasa hipf, der dritte enveze geat dèster ont lónksom turch de beng ont nimmpp au van familie de ofper van oier.

An bichtege moment van prauch ist der fintege toat van Bètscho ont va de Bètscha. Benn as der Bètscho avn pourn ist, de Bètscha lest der testament van Bètscho. Benn as de Bètscha avn pourn ist, der Bètscho lest der testament va de Bètscha. En testament kemmen gariaft de koskritt n van gònze lònt; de Bètsche nemmen der plòtz van eltern van òlla de jungen va de gamoa'schöft. Der testament kimmpp galesn pet òcht ont lòch, avai s passiart an spil pet n beil as gabèckslt kemmen de regl n van erbn: s zaig va de familia va de diarn kemmen gem en pua ont s zaig va de familia van pua kemmen gem en de diarn. Schubet derno kemmen ausgem de turtn kocht van diarnen va dorf, en beil as men en mol vouraus pfrok hòt de nochricht n za prauchen ver en testament.

De vosnòcht rift benn as de sunn anogeat pet n verprennen va de gòbba van Bètscho ont van kòrtn van testament. De gamoa'schöft geat derno en de Schèrzerbis, bou as verprennt kimmpp der Vòschn parogatet vouraus. [va de internetsait van Bersntoler Kulturinstitut].

«Drai konkursn ver a sproch» 2025

De hom lai a mu'net, de sèlln as sai' enteressart, za nemmen toal en de edizion 2025 van „Drai konkursn ver a sproch“. Der òrbetn ver en konkurs organiziart van Bersntoler Kulturinstitut, miasn ogem kemmen vour de 30 van merz.

Der konkurs ist a mittl ver za baitern aus der prauch van bersntolerisch, no en ziln van Bersntoler Kulturinstitut as òrbetet ver za derhòltn ont za gem bèrt en de kultur, en de praich ont en de sproch va de inser gamoa'schöft. Der konkurs kimmpp òlbe organiziart zòmmp pet de unterstìtz va de Region Trentino Sudtìrol. Er ist gamòcht va drai toaln: „Schualer ont student“, „Filmer“ ont „Schrift“. „Schualer ont student“ ist an konkurs ver jungen as belln veròrbetn an undersuach as an tema as keart um en de sprochminderhaitn ont en de temen va de autonomi, va de kultur ont va de sproch oder va de bèlt va hait. Der konkurs ist toalt en mearer kategorin: „Schualer“ - as kemmen toalt en zboa: schualer va de earste-ont schualer va de zboateschual erarste grad - ont „Studentn“ - as sai' aa toalt en schualer finz en de 17 jor ont studentn pis as 28 jor.

Sechber de regl n za nemmen toal. De schualer miasn vourstelln an tèckst tschrim pet en computer (hònttschrim ver de schualer va de Earsteschual) en bersntolerisch (standard bersntolerisch) ont an òndern tèckst as balsch oder as taitsch. De temen van peada de òrbetn sai' de tsicht gamoa'schöft van Bersntol (gschicht, praich ont kultur va de gamoa'schöft; umbèlt ont birtschöft), òndra gamoa'schöft ont sprochminderhaitn va Balschlònt oder va Europa oder an tema as de bèlt va hait. De toalnemmer en konkurs „Student“

miasn hom ver de ogebzait, nèt mear as 29 jor ont sai' inntschrim en schualerzait 2024/25 en o'na van doin schualn: zboateschual, zboate grad oder schual ver za learnen an òrbet, as derkennt ist va de Provinz va Trea't oder de universitet.

De toalnemmer miasn mòchen an òrbet tschrim ont pet ideen van sèll as der sèlber tschbinnt, as projektn van taitsch gamoa'schöft van Bersntol (de temen sai': gschicht, praich ont kultur va de gamoa'schöft; umbèlt, birtschöft ont verpesser; schual ont sproch(en) oder va de Region Trentino – Sudtìrol (de temen sai' de regional autonomi van 1948 as hait) oder van òndern gamoa'schöft n va de europeische Union pet a sproch bea'ne kennt (de temen sai': gschicht, sproch ont eppes ver za

lòng kennen de gamoa'schöft; problemen ver de sproch, de birtschöft, de kultur, de legislazion). Sechber iaz der konkurs „Filmer“ as ist an konkurs ver kurza filmen en bersntolerisch. De temen de gschicht, de praich, de kultur ont de umbèlt va de bersntoler gamoa'schöft, ont/oder va de sai' lòntschöft. Der konkurs ist toalt en drai sezionen: Video social media, Kurzfilm ont Òndra ausdrückvirm as ist ver òndra òrbetn abia grafikunst, schaubèrk n, rap, stroskunst ont an iatn òndern mittoalvurm ont vourstell va de realta oder va de fantasi.

Der toalnemmer miasn ogem ver en konkurs a sai'nega òrbet oder o'na gamòcht en grupp.

An iata òrbet abia mias drinn hom sòchen as de gschicht, as de praich, as de kultur ont as de umbèlt va de bersntoler gamoa'schöft, ont/oder va de sai' lòntschöft. Der dritte konkurs ist der „Schrift“



as ist an konkurs va gschichtn ont va poesie. Der konkurs ist tsbunnen ver lait as hom hom schoa' gamòcht de 18 jor. De òrbetn miasn kemmen tschrim en bersntolerisch ont de meing sai' an tèckst en prosa, lònk va de 4.000 as de 12.000 drick oder a poesia, en rima aa.

De òrbetn kemmen austschau van a praisgericht va drai lait as kimmpp ver an iatn konkurn van Amministrazionrot van Institut gabèllt.

Ver an iatn konkurs ont ver an iata kategori hòt s drai praisn (gold, siler ont kupfer) ont òndra toalnemprais. En de leiste edizion, de prais sai' de doin gaben: ver en „Schualer ont Student“, goldschualer sai' gaben de viarte ont de vinfte klasse va de Earsteschual va Vlarotz pet de òrbet An èckstregen to. Silberschualer, de earsteklasse pet de òrbet Le Bregostane, de zboate klasse pet En

bòlt ont Margareth Toller Ruii pet I ont Primavera - Faschingsfeier in Palai. Kupferschualer ist gaben de dritte klasse va de schual va Vlarotz pet de òrbet Graustana va Kisereck. Ver en konkurs Schrift, en de sezion prosa, de òrbet An èckstrega kòtz va Paola Petri Anderle ist Silberveder gaben. En de sezion poesia, zboa Goldveder: Sara Toller pet Der burm as hòt òlbe gabrumpt ont Barbara Toller pet Der Tònz. Toalnemprais en Elisa Dellai pet Kanzandl va jorzait. Ver en konkurs Filmer, Earste kurzfilmprais en film Schoa' zeh n jor va Elisa Pompermaier.

De òrbetn van konkus Filmer ont Schrif kemmen òlbe galeik as de internet sait van Bersntoler Kulturinstitut as de adress www.bersntol.it bo as mu vinnen òlla de informazionen ver za nemmen toal en de doi edizion aa.

LORENZA GROFF

Plètnz kimmpp verzinst

De Gamoa' va Vlarotz hòt ausgaleik der bando ver za gem aus Malga Plètnz. Òlla de informazionen sai' as de internetsait va de gamoa'. De vrong miasn ogem kemmen vour hait za mitto en gamoa'ont va Vlarotz.

De pfinstecher va de tsunthait

Skimmen bider "I giovedì della salute" en krònkendinst va Schandurschl. De kemmen organiziart der earste pfinsta van òll mu'net ont sèll as kimmpp ist as de 6 van merz, òlbe va um na'na ont a hòlbs vria finz um oadleva ont a hòlbs. Der dinst ist offet en òll ont omensist. De iniziativ kimmpp organiziart va de gamoa'amministrazion pet de zòmmbòrbet va de Pònk Hoa Valzegu' ont pet de unterstìtz va de APSS ont va de LILT va Persn.

President ont stimmzeiler: schraimen se en Albo

De Gamoa' va Palai lòk bissn as se sai' noch za vernaiern der albo van boler as meing sai' President ont stimmzeiler van bol.

De sèlln as sai' enteressart za kemmen dringaleik en doi albo, meing ogem de vrog en gamoa'ont.

De vrong ver en president miasn ogem kemmen vour de 30 van schanmikeal ont de sèlln ver stimmzeiler vour de 30 van òlderhaileng.

De enteressiaretn ver en albo van president miasn boler va de gamoa' sai', hom minder abia 70 jor, hom der dilpom va hoaschual. Ver de stimmzeiler, mias men nèt kompirt hom 60 jor, hom der doplom va mittlschual ont boler va de gamoa' sai'.

De sèlln as sai' enteressart meing vinnen òlla de informazionen as de internetsait va de gamoa'.